

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Домнин Сергей Викторович (Высокопреосвященнейший Серафим

Митрополит Пензенский и Нижегородский)

Должность: ректор

Дата подписания: 14.02.2025 16:20:28

Уникальный программный ключ:

07960c1b9cd1d9ae36fb315b92dce74b0fbb8ecb747588a3e65ad41cbdfc26a2

МОСКОВСКИЙ ПАТРИАРХАТ

Религиозная организация – духовная образовательная организация высшего образования

«ПЕНЗЕНСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ

ПЕНЗЕНСКОЙ ЕПАРХИИ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ



Первый проректор, проректор  
по учебной работе

(должность)

/ Грошев Н.Б. /

(подпись)

(ФИО)

« 28 » 08 2023 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Шифр	Наименование дисциплины
Б1.О.04.02	Иностранный язык в профессиональной коммуникации

Направление подготовки / специальность	Подготовка служителей и религиозного персонала православного вероисповедания
Наименование ООП (направленность / профиль)	Православная теология
Год начала реализации ООП	2023
Уровень образования	Специалист в области православного богословия
Форма обучения	Очная
Год разработки/обновления	2023

Разработчики:

должность	ученая степень, ученое звание	ФИО
доцент кафедры «Церковная история и философия»	к.фил.н., доцент	Солманидина Н.В.

Рабочая программа дисциплины разработана и одобрена на заседании кафедры «Церковная история и философия» протокол №10 от 28 июля 2023 г.

И.о. заведующего кафедрой

+ Серафим

/ Домнин С.В. /  
Подпись, ФИО

Начальник учебно-методического отдела

Аржаева

/ Аржаева Н.В. /  
Подпись, ФИО

## 1. Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» является углубление уровня освоения компетенций обучающегося в области иностранного языка, а именно развитие навыков устной и письменной речи в религиозной коммуникации, а также обучение чтению и пониманию религиозных текстов средней сложности.

Программа составлена в соответствии с требованиями Церковного образовательного стандарта высшего образования по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала православного вероисповедания», утвержденного определением Священного Синода Русской Православной Церкви (журнал N 71 от 21 августа 2007 г.).

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы «Православная теология».

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-4 Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.2 Способен к устной и письменной коммуникации в религиозной сфере с использованием иностранного языка
ОПК-7 Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач	ОПК-7.4 Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка (современных иностранных языков)
	ОПК-7.7 Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результат обучения по дисциплине
УК-4.2 Способен к устной и письменной коммуникации в религиозной сфере с использованием иностранного языка	<p><b>Знает</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– культурно-исторические реалии, нормы этикета страны изучаемого языка;</li> <li>– фонетические, лексические и грамматические средства иностранного языка в объеме, достаточном для осуществления профессиональной коммуникации.</li> </ul> <p><b>Имеет навыки (начального уровня)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– интерпретации коммуникативных целей;</li> <li>– выявления релевантной информации;</li> <li>– использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).</li> </ul> <p><b>Имеет навыки (основного уровня)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– адекватного использования разноуровневых средств языка для выражения коммуникативных намерений.</li> </ul>
ОПК-7.4 Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка (современных иностранных	<p><b>Знает</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– фонетические особенности иностранного языка;</li> <li>– многозначные слова, омонимы, синонимы, антонимы, фразеологизмы;</li> </ul>

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результат обучения по дисциплине
языков)	<p>– грамматические структуры иностранного языка.  <b>Имеет навыки (начального уровня)</b>  – правильной артикуляции гласных и согласных звуков иностранного языка, интонационного оформления высказывания с учетом коммуникативной задачи;  – словообразовательного анализа слова;  – использования иностранного языка как инструмента получения информации.</p> <p><b>Имеет навыки (основного уровня)</b>  – построения монологического и диалогического высказывания;  – использования синонимов, перифраза в речи.</p>
ОПК-7.7 Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке	<p><b>Знает</b>  – композиционные, семантические и коммуникативные средства построения текста;  – богословскую лексику;  – социокультурные нормы бытового и этнического характера, необходимые для адекватного перевода авторских текстов с языка оригинала.</p> <p><b>Имеет навыки (начального уровня)</b>  – чтения литературы научно-богословского содержания на современном иностранном языке (изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение).</p> <p><b>Имеет навыки (основного уровня)</b>  – реферирования и аннотирования научно-богословских текстов на современном иностранном языке и их перевода на русский язык.</p>

Информация о формировании и контроле результатов обучения представлена в Фонде оценочных средств (Приложение 1).

### 3. Трудоёмкость дисциплины и видов учебных занятий по дисциплине

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачётных единицы (144 академических часов).

Видами учебных занятий и работы обучающегося по дисциплине могут являться.

Обозначение	Виды учебных занятий и работы обучающегося
ПЗ	Практические занятия
СР	Самостоятельная работа обучающегося в период теоретического обучения

*Структура дисциплины:*

Форма обучения – очная.

№	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося		Формы промежуточной аттестации, текущего контроля успеваемости
			ПЗ	СР	
1	In the Temple	3	8	10	Зачет, устный опрос, контрольная работа
2	The Orthodox Church of America	3	10	10	Зачет, устный опрос, контрольная работа
3	Organization and the Supreme Russian Orthodox Church Authority	3	8	10	Зачет, устный опрос, контрольная работа
4	The Orthodox Christian Faith	3	10	10	Зачет, устный опрос, контрольная работа
5	Who do you say I am?	4	8	10	Зачет, устный опрос, контрольная работа
6	The Divine Liturgy	4	8	10	Зачет, устный опрос, контрольная работа
7	The Church Exterior and Interior	4	8	8	Зачет, устный опрос, контрольная работа
8	Sacerdotal Vestments	4	8	8	Зачет, устный опрос, контрольная работа
	Итого:		68	76	

#### 4. Содержание дисциплины, структурированное по видам учебных занятий и разделам

При проведении аудиторных учебных занятий предусмотрено проведение текущего контроля успеваемости:  
устный опрос, контрольная работа.

##### 4.1 Семинарские занятия

№	Наименование раздела дисциплины	Тема и содержание занятия	Кол-во часов
<b>3 семестр</b>			
1	In the Temple	Страдательный залог	2
2	In the Temple	Предлоги <b>of, to, by, with</b> , выполняющие грамматические функции	2
3	In the Temple	Суффиксы существительных <b>-er, -or</b> Суффиксы прилагательных <b>-ant (-ent), -ive</b>	2
4	In the Temple	Тропарь праздника и заповеди Божии	2
5	The Orthodox Church of America	Будущее неопределённое время	2
6	The Orthodox Church of America	Оборот <b>there is/are</b>	2
7	The Orthodox Church of America	Инфинитив. Перевод инфинитива в различных функциях	2
8	The Orthodox Church of America	Евангелие от Иоанна, 1:1-18	2
9	The Orthodox Church of America	Тропари праздников и молитвы	2
10	Organization and the Supreme Russian Orthodox Church	Предлоги времени, места и направления	2

	Authority		
11	Organization and the Supreme Russian Orthodox Church Authority	Суффиксы <b>-ment, -ance, -ence, -able, -ible</b>	2
12	Organization and the Supreme Russian Orthodox Church Authority	Многокомпонентное определение	2
13	Organization and the Supreme Russian Orthodox Church Authority	Времена группы <b>Perfect</b>	2
14	The Orthodox Christian Faith	Модальные глаголы и их эквиваленты	2
15	The Orthodox Christian Faith	Суффиксы <b>-ful, -less, -al, -ous, -y</b>	2
16	The Orthodox Christian Faith	Времена группы <b>Continuous</b>	2
17	The Orthodox Christian Faith	Великопостные тропари	2
18	The Orthodox Christian Faith	Молитва Господня и Песнь Пресвятой Богородице	2
<b>4 семестр</b>			
19	Who do you say I am?	Причастие, функции и перевод причастий на русский язык	2
20	Who do you say I am?	Функции глаголов <b>to be</b> и <b>to have</b>	2
21	Who do you say I am?	Суффиксы <b>-ate, -ize, -fy, -en</b> Префиксы <b>in-, dis-, un-, anti-, non-, mis-</b>	2
22	Who do you say I am?	Тропари праздников	2
23	The Divine Liturgy	Герундий, функции и перевод на русский язык	2
24	The Divine Liturgy	Слова <b>it, one, that</b> . Функции и перевод на русский язык	2
25	The Divine Liturgy	Префиксы <b>re-, de-, over-, under-, en-, ex-</b>	2
26	The Divine Liturgy	Первая часть Божественной Литургии Св. Иоанна Златоуста	2
27	The Church Exterior and Interior	Виды придаточных предложений	2
28	The Church Exterior and Interior	Последовательность времён	2
29	The Church Exterior and Interior	Степени сравнения наречий. Место наречий в предложении	2
30	The Church Exterior and Interior	Префиксы <b>pre-, post-, counter-, co-, inter-, sub-</b>	2
31	Sacerdotal Vestments	Сослагательное наклонение	2
32	Sacerdotal Vestments	Условные предложения	2
33	Sacerdotal Vestments	Словопроизводство и словосложение	2
34	Sacerdotal Vestments	Тропари праздников и цитаты из Евангелия	2

#### 4.2 Самостоятельная работа обучающегося в период теоретического обучения

Самостоятельная работа обучающегося в период теоретического обучения включает в себя:

- самостоятельную подготовку к учебным занятиям, включая подготовку к аудиторным формам текущего контроля успеваемости;
  - выполнение контрольной работы;
  - самостоятельную подготовку к промежуточной аттестации.

В таблице указаны темы для самостоятельного изучения обучающимся:

№	Наименование раздела дисциплины	Тема и содержание занятия	Кол-во часов
<b>3 семестр</b>			
1	In the Temple	Страдательный залог	2
2	In the Temple	Предлоги <b>of, to, by, with</b> , выполняющие грамматические функции	2
3	In the Temple	Суффиксы существительных <b>-er, -or</b> Суффиксы прилагательных <b>-ant (-ent), -ive</b>	2
4	In the Temple	Тропарь праздника и заповеди Божии	2
5	The Orthodox Church of America	Будущее неопределённое время	2
6	The Orthodox Church of America	Оборот <b>there is/are</b>	2
7	The Orthodox Church of America	Инфинитив. Перевод инфинитива в различных функциях	2
8	The Orthodox Church of America	Евангелие от Иоанна, 1:1-18	2
9	The Orthodox Church of America	Тропари праздников и молитвы	2
10	Organization and the Supreme Russian Orthodox Church Authority	Предлоги времени, места и направления	2
11	Organization and the Supreme Russian Orthodox Church Authority	Суффиксы <b>-ment, -ance, -ence, -able, -ible</b>	2
12	Organization and the Supreme Russian Orthodox Church Authority	Многокомпонентное определение	2
13	Organization and the Supreme Russian Orthodox Church Authority	Времена группы <b>Perfect</b>	2
14	The Orthodox Christian Faith	Модальные глаголы и их эквиваленты	2
15	The Orthodox Christian Faith	Суффиксы <b>-ful, -less, -al, -ous, -y</b>	2
16	The Orthodox Christian Faith	Времена группы <b>Continuous</b>	2
17	The Orthodox Christian Faith	Великопостные тропари	2
18	The Orthodox Christian Faith	Молитва Господня и Песнь Пресвятой Богородице	2
<b>4 семестр</b>			
19	Who do you say I am?	Причастие, функции и перевод причастий на русский язык	4
20	Who do you say I am?	Функции глаголов <b>to be</b> и <b>to have</b>	2
21	Who do you say I am?	Суффиксы <b>-ate, -ize, -fy, -en</b> Префиксы <b>in-, dis-, un-, anti-, non-, mis-</b>	2
22	Who do you say I am?	Тропари праздников	2
23	The Divine Liturgy	Герундий, функции и перевод на русский язык	4
24	The Divine Liturgy	Слова <b>it, one, that</b> . Функции и перевод на русский язык	2
25	The Divine Liturgy	Префиксы <b>re-, de-, over-, under-, en-, ex-</b>	2
26	The Divine Liturgy	Первая часть Божественной Литургии Св. Иоанна Златоуста	2
27	The Church Exterior and Interior	Виды придаточных предложений	4
28	The Church Exterior and Interior	Последовательность времён	2
29	The Church Exterior and Interior	Степени сравнения наречий. Место наречий в предложении	2
30	The Church Exterior and Interior	Префиксы <b>pre-, post-, counter-, co-, inter-,</b>	2

		<b>sub-</b>	
31	Sacerdotal Vestments	Сослагательное наклонение	4
32	Sacerdotal Vestments	Условные предложения	2
33	Sacerdotal Vestments	Словопроизводство и словосложение	2
34	Sacerdotal Vestments	Тропари праздников и цитаты из Евангелия	2

#### *4.3 Самостоятельная работа обучающегося и контактная работа обучающегося с преподавателем в период промежуточной аттестации*

Работа обучающегося в период промежуточной аттестации включает в себя подготовку к формам промежуточной аттестации (зачету), а также саму промежуточную аттестацию.

### **5. Оценочные материалы по дисциплине**

Фонд оценочных средств по дисциплине приведён в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации, а также текущего контроля по дисциплине хранятся на кафедре (структурном подразделении), ответственной за преподавание данной дисциплины.

### **6. Учебно-методическое и материально-техническое обеспечение дисциплины**

Основные принципы осуществления учебной работы обучающихся изложены в локальных нормативных актах, определяющих порядок организации контактной работы и порядок самостоятельной работы обучающихся. Организация учебной работы обучающихся на аудиторных учебных занятиях осуществляется в соответствии с п. 3.

#### *6.1 Перечень учебных изданий и учебно-методических материалов для освоения дисциплины*

Для освоения дисциплины обучающийся может использовать учебные издания и учебно-методические материалы, имеющиеся в научно-технической библиотеке Семинарии и/или размещённые в Электронных библиотечных системах.

Актуальный перечень учебных изданий и учебно-методических материалов представлен в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

#### *6.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем*

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине используются профессиональные базы данных и информационных справочных систем, перечень которых указан в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины.

#### *6.3 Перечень материально-технического, программного обеспечения освоения дисциплины*

Учебные занятия по дисциплине проводятся в помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением.

Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в Приложении 4 к рабочей программе дисциплины.

Шифр	Наименование дисциплины
Б1.О.04.02	Иностранный язык в профессиональной коммуникации

Направление подготовки / специальность	Подготовка служителей и религиозного персонала православного вероисповедания
Наименование ООП (направленность / профиль)	Православная теология
Год начала реализации ООП	2023
Уровень образования	Специалист в области православного богословия
Форма обучения	Очная
Год разработки/обновления	2023

### ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

#### 1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Оценивание формирования компетенций производится на основе показателей оценивания, указанных в п.2. рабочей программы и в п.1.1 ФОС.

Связь компетенций, индикаторов достижения компетенций и показателей оценивания приведена в п.2 рабочей программы.

##### 1.1. Описание формирования и контроля показателей оценивания

Оценивание уровня освоения обучающимся компетенций осуществляется с помощью форм промежуточной аттестации и текущего контроля. Формы промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости по дисциплине, с помощью которых производится оценивание, указаны в учебном плане и в п.3 рабочей программы.

В таблице приведена информация о формировании результатов обучения по дисциплине разделами дисциплины, а также о контроле показателей оценивания компетенций формами оценивания.

Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Номера разделов дисциплины	Формы оценивания (формы промежуточной аттестации, текущего контроля успеваемости)
<p><b>Знает</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– культурно-исторические реалии, нормы этикета страны изучаемого языка;</li> <li>– фонетические, лексические и грамматические средства иностранного языка в объёме, достаточном для осуществления профессиональной коммуникации.</li> </ul> <p><b>Имеет навыки (начального уровня)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– интерпретации коммуникативных целей;</li> <li>– выявления релевантной информации;</li> <li>– использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).</li> </ul>	1-8	Зачет, устный опрос, контрольная работа



<p><b>Имеет навыки (основного уровня)</b> – адекватного использования разноуровневых средств языка для выражения коммуникативных намерений.</p>		
<p><b>Знает</b> – фонетические особенности иностранного языка; – многозначные слова, омонимы, синонимы, антонимы, фразеологизмы; – грамматические структуры иностранного языка.</p> <p><b>Имеет навыки (начального уровня)</b> – правильной артикуляции гласных и согласных звуков иностранного языка, интонационного оформления высказывания с учетом коммуникативной задачи; – словообразовательного анализа слова; – использования иностранного языка как инструмента получения информации.</p> <p><b>Имеет навыки (основного уровня)</b> – построения монологического и диалогического высказывания; – использования синонимов, перифраза в речи.</p>	1-8	Зачет, устный опрос, контрольная работа
<p><b>Знает</b> – композиционные, семантические и коммуникативные средства построения текста; – богословскую лексику; – социокультурные нормы бытового и этнического характера, необходимые для адекватного перевода авторских текстов с языка оригинала.</p> <p><b>Имеет навыки (начального уровня)</b> – чтения литературы научно-богословского содержания на современном иностранном языке (изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение).</p> <p><b>Имеет навыки (основного уровня)</b> – реферирования и аннотирования научно-богословских текстов на современном иностранном языке и их перевода на русский язык.</p>	1-8	Зачет, устный опрос, контрольная работа

## 1.2. Описание критериев оценивания компетенций и шкалы оценивания

При проведении промежуточной аттестации в форме зачёта используется шкала оценивания: «Не зачтено», «Зачтено».

Показателями оценивания являются знания и навыки обучающегося, полученные при изучении дисциплины.

Критериями оценивания достижения показателей являются:

Показатель оценивания	Критерий оценивания
Знания	<ul style="list-style-type: none"> <li>– культурно-исторические реалии, нормы этикета страны изучаемого языка;</li> <li>– фонетические, лексические и грамматические средства иностранного языка в объёме, достаточном для осуществления профессиональной коммуникации;</li> <li>– фонетические особенности иностранного языка;</li> <li>– многозначные слова, омонимы, синонимы, антонимы, фразеологизмы;</li> <li>– грамматические структуры иностранного языка;</li> <li>– композиционные, семантические и коммуникативные средства построения</li> </ul>

	<p>текста;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– богословская лексика;</li> <li>– социокультурные нормы бытового и этнического характера, необходимые для адекватного перевода авторских текстов с языка оригинала</li> </ul>
Навыки начального уровня	<ul style="list-style-type: none"> <li>– интерпретация коммуникативных целей;</li> <li>– выявление релевантной информации;</li> <li>– использование этикетных формул в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба);</li> <li>– правильная артикуляция гласных и согласных звуков иностранного языка, интонационное оформление высказывания с учетом коммуникативной задачи;</li> <li>– словообразовательный анализ слова;</li> <li>– использование иностранного языка как инструмента получения информации;</li> <li>– чтение литературы научно-богословского содержания на современном иностранном языке (изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение).</li> </ul>
Навыки основного уровня	<ul style="list-style-type: none"> <li>– адекватное использование разноуровневых средств языка для выражения коммуникативных намерений;</li> <li>– построение монологического и диалогического высказывания;</li> <li>– использование синонимов, перифраза в речи;</li> <li>– реферирование и аннотирование научно-богословских текстов на современном иностранном языке и их перевод на русский язык.</li> </ul>

## 2. Типовые контрольные задания для оценивания формирования компетенций

### 2.1. Промежуточная аттестация

#### 2.1.1. Промежуточная аттестация в форме зачета

Форма промежуточной аттестации: зачёт

Перечень типовых примерных вопросов/заданий для проведения зачёта в 3 семестре (очная форма обучения):

№	Наименование раздела дисциплины	Типовые вопросы/задания
1	In the Temple	<p>Суффиксы существительных <b>-er, -or</b>            Суффиксы прилагательных <b>-ant (-ent), -ive</b>            Суффиксы <b>-ment, -ance, -ence, -able, -ible</b>            Суффиксы <b>-ful, -less, -al, -ous, -y</b></p>
2	The Orthodox Church of America	<p>Страдательный залог            Будущее неопределённое время            оборот <b>there is/are</b>            Инфинитив. Перевод инфинитива в различных функциях</p>
3	Organization and the Supreme Russian Orthodox Church Authority	<p>Предлоги <b>of, to, by, with</b>, выполняющие грамматические функции            Предлоги времени, места и направления            Многокомпонентное определение            Времена группы <b>Perfect</b></p>
4	The Orthodox Christian Faith	<p>Времена группы <b>Continuous</b>            Модальные глаголы и их эквиваленты</p>

Перечень типовых примерных вопросов/заданий для проведения зачёта в 4 семестре (очная форма обучения):

№	Наименование раздела дисциплины	Типовые вопросы/задания
1	Who do you say I am?	Суффиксы <b>-ate, -ize, -fy, -en</b> Префиксы <b>in-, dis-, un-, anti-, non-, mis-</b> Префиксы <b>re-, de-, over-, under-, en-, ex-</b> Префиксы <b>pre-, post-, counter-, co-, inter-, sub-</b> Словопроизводство и словосложение
2	The Divine Liturgy	Причастие, функции и перевод причастий на русский язык Функции глаголов <b>to be</b> и <b>to have</b> Герундий, функции и перевод на русский язык Слова <b>it, one, that</b> . Функции и перевод на русский язык
3	The Church Exterior and Interior	Виды придаточных предложений Последовательность времён Степени сравнения наречий. Место наречий в предложении
4	Sacerdotal Vestments	Сослагательное наклонение Условные предложения

## 2.2. Текущий контроль

2.2.1. *Перечень форм текущего контроля:* контрольная работа, устный опрос.

2.2.2. *Типовые контрольные задания форм текущего контроля:*

### Контрольная работа №1 (3 семестр)

Вариант 1

#### 1. Дайте 3 формы неправильных глаголов:

be, leave, spend, come, get, make, say, see, meet, take

#### 2. Переведите текст с английского языка на русский

The Holy Dormition Pskovo-Pechersky (Pskov-Caves) monastery is located on the historically Russian land, 50 kilometers to the west of the city of Pskov, near the very border of Estonia and 340 kilometers from St. Petersburg .

The date of the monastery's foundation is considered to be August, 15/28, 1473. It was on that day that the monastery's founder, St. Jonah (Shesnik), consecrated the church of the Dormition of the Most Holy Mother of God - the church which was built into the hillside. But the monastic life began there much earlier, when a few hermits, seeking solitude, came to live in the caves. The holy relics of one of them, St. Mark, the desert-dweller, still rest in the caves and many people come to venerate them. The monastery's chronicle relates that the Most Pure Mother Herself chose this site in the valley of Kamenets spring and blessed it.

#### 3. Замените выделенные слова соответствующими личными местоимениями

But the monastic life began there much earlier, when a few hermits, seeking solitude, came to live in the caves. The holy relics of one of them, St. Mark, the desert-dweller, still rest in the caves and many people come to venerate them.

#### 4. Измените действительный залог на страдательный

It was on that day that the monastery's founder, St. Jonah (Shesnik), consecrated the church of the Dormition of the Most Holy Mother of God.

**5. Задайте 10 личных вопросов студенту Лондонской семинарии.**

Вариант 2

**1. Дайте 3 формы неправильных глаголов:**

give, begin, see, speak, have, do, lose, know, build, become

**2. Переведите текст с английского языка на русский**

The Holy Dormition Pskovo-Pechersky (Pskov-Caves) monastery gradually grew in size and reputation. The 16th century was the time of its flourishing, when under Abbot Cornelius the Annunciation and St. Nicholas Churches were erected as well as the stone belfry and the monastery was fortified around by a stone wall with bastions, and the brethren numbered up to 200. Abbot Cornelius collected a rich library, established chronicling and founded an icon-painting workshop. The monastery became an important missionary centre and stronghold of Orthodoxy on the western border of Russia.

In the 16th and 17th centuries the monastery suffered from numerous attacks from the 'Latins' – Polish and Lithuanian troops, as well as from the Swedish and German soldiers. The most serious attack was lead by the Polish king Stephan Batory in the autumn of 1581.

**3. Замените выделенные слова соответствующими личными местоимениями**

The 16th century was the time of its flourishing, when under Abbot Cornelius the Annunciation and St. Nicholas Churches were erected as well as the stone belfry and the monastery was fortified around by a stone wall with bastions, and the brethren numbered up to 200. Abbot Cornelius collected a rich library, established chronicling and founded an icon-painting workshop.

**4. Измените действительный залог на страдательный**

Abbot Cornelius collected a rich library, established chronicling and founded an icon-painting workshop.

**5. Задайте 10 личных вопросов студенту Лондонской семинарии.**

**Контрольная работа №2 (4 семестр)**

Вариант 1

**Переведите текст с английского языка на русский, обращая особое внимание на многокомпонентные определения, причастия и герундии. Напишите аннотацию данного текста.**

**THE FOUNDING OF THE RUSSIAN CHURCH MISSION**

The Holy Synod of the Russian Orthodox Church set up the Russian Church Mission in Jerusalem on July 31, 1847. The founding of the Russian Church Mission was determined for two main reasons: firstly, it was necessary to help the Jerusalem Orthodox Church to strengthen Orthodoxy in the East and, secondly, the presence of Russian priests was necessary in Jerusalem to take care of the ever growing numbers of pilgrims from Russia.

Archimandrite Porfiry (Uspensky), a well-known Church orientalist, was appointed the first head of the Russian Church Mission. But his work in Jerusalem was not quite official as the issue of setting up a Church Mission in Jerusalem had not as yet definitely been decided with the authorities of the Ottoman Empire. That is why Archimandrite Porfiry arrived in Jerusalem as a

pilgrim. With his companions and Hieromonk Feofan (Govorov), the future recluse of the Vyshenskaya hermitage, among them Archimandrite Porfiry took up residence in the Jerusalem Monastery of Archangel Michael, which became the first provisional residence of the Russian Church Mission. Each Sunday Archimandrite Porfiry, with his brethren, performed divine services in Old Slavonic in the church of the monastery, thus giving the Russian pilgrims in Jerusalem a chance to pray in their native language. During the week days Rev. Porfiry met people and talked to them, engaged in charity and enlightenment activities and on scientific research.

At the beginning of the Crimean War the Mission suspended its work, as its members had to leave Jerusalem in 1854. The activities of the Russian Church Mission were renewed in 1857. Bishop Kirill (Naumov) was appointed the new head of the Mission.

Вариант 2

**Переведите текст с английского языка на русский, обращая особое внимание на многокомпонентные определения, причастия и герундии. Напишите аннотацию данного текста.**

#### PEOPLE'S CHURCH

Novocherkassk was founded in 1805 by Ataman M.I. Platov as capital of the Don Cossacks Territory. It is situated on a hill which gives it a strategic advantage, and its rapid growth was facilitated by favourable trade and economic conditions, which led to intensive stone construction.

Today it takes less than half an hour to reach Novocherkassk from Rostov by car. The town's majestic skyline appears in the vast Don steppe long before you reach it. And your attention is inevitably attracted by the Church of the Ascension which dominates the terrain.

The Church of the Ascension was built in 1893-1905 in the Byzantine style which was very popular at that time. Today it is one of the major temples of the Russian Orthodox Church. Interesting is the history of its construction. When the Cossack Assembly decided to erect a new church, it appeared that the state can cover only a small part of the expenses. The Cossack Host Treasury also contributed to the construction, but that was not enough. The working people of the Don area enthusiastically donated to the construction fund, and the church was erected due to the voluntary donation of the Don Cossacks.

Today the Old Square in Novocherkassk, where the church stands, is the most popular with local citizens and numerous tourists who come there from all over Russia and from abroad likewise. Standing still in front of the church is the grandiose monument to Yermak with a combat banner in hand, to the legendary ataman of the Don Cossacks, the conqueror of West Siberia.

The Church of the Ascension is a people's church, indeed. Always remembered in prayers there are thousands upon thousands of Don Cossacks, who without hesitation gave their lives for their Homeland.

### **3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания**

Процедура проведения промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости регламентируется локальным нормативным актом, определяющим порядок осуществления текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

*3.1. Процедура оценивания при проведении промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине в форме зачета*

Промежуточная аттестация по дисциплине в форме зачёта проводится в 3 и 4 семестрах. Для оценивания знаний и навыков используются критерии и шкала, указанные п.1.2.

Ниже приведены правила оценивания формирования компетенций по показателю оценивания «Знания».

Критерий оценивания	Уровень освоения и оценка	
	Не зачтено	Зачтено
<ul style="list-style-type: none"> <li>– культурно-исторические реалии, нормы этикета страны изучаемого языка;</li> <li>– фонетические, лексические и грамматические средства иностранного языка в объёме, достаточном для осуществления профессиональной коммуникации;</li> <li>– фонетические особенности иностранного языка;</li> <li>– многозначные слова, омонимы, синонимы, антонимы, фразеологизмы;</li> <li>– грамматические структуры иностранного языка;</li> <li>– композиционные, семантические и коммуникативные средства построения текста;</li> <li>– богословскую лексику;</li> <li>– социокультурные нормы бытового и этнического характера, необходимые для адекватного перевода авторских текстов с языка оригинала</li> </ul>	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имеют место грубые ошибки	Уровень знаний в объёме, соответствующем программе подготовки. Возможны несколько негрубых / несущественных ошибок

Ниже приведены правила оценивания формирования компетенций по показателю оценивания «Навыки начального уровня».

Критерий оценивания	Уровень освоения и оценка	
	Не зачтено	Зачтено
<ul style="list-style-type: none"> <li>– интерпретация коммуникативных целей;</li> <li>– выявление релевантной информации;</li> <li>– использование этикетных формул в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба);</li> <li>– правильная артикуляция гласных и согласных звуков иностранного языка, интонационное оформление высказывания с учетом коммуникативной задачи;</li> <li>– словообразовательный анализ слова;</li> <li>– использование иностранного языка как инструмента получения информации;</li> <li>– чтение литературы научно-богословского содержания на современном иностранном языке (изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение)</li> </ul>	Не продемонстрированы навыки начального уровня при решении стандартных задач. Имеют место грубые ошибки	Продемонстрированы навыки начального уровня при решении стандартных задач. Выполнены все задания, в полном объеме с некоторыми недочетами

Ниже приведены правила оценивания формирования компетенций по показателю оценивания «Навыки основного уровня».

Критерий оценивания	Уровень освоения и оценка	
	Не зачтено	Зачтено
<ul style="list-style-type: none"> <li>– адекватное использование разноуровневых средств языка для выражения коммуникативных намерений;</li> <li>– построение монологического и диалогического высказывания;</li> <li>– использование синонимов, перифраза в речи;</li> <li>– реферирование и аннотирование научно-богословских текстов на современном иностранном языке и их перевод на русский язык.</li> </ul>	Не продемонстрированы навыки основного уровня при решении типовых задач. Имеют место грубые ошибки	Продемонстрированы навыки основного уровня при решении задач. Выполнены все задания, в полном объеме с некоторыми недочетами

## Приложение 2 к рабочей программе

Шифр	Наименование дисциплины
Б1.О.04.02	Иностранный язык в профессиональной коммуникации

Направление подготовки / специальность	Подготовка служителей и религиозного персонала православного вероисповедания
Наименование ООП (направленность / профиль)	Православная теология
Год начала реализации ООП	2023
Уровень образования	Специалист в области православного богословия
Форма обучения	Очная
Год разработки/обновления	2023

## Перечень учебных изданий и учебно-методических материалов

## Печатные учебные издания в библиотеке ПДС:

№ п/п	Автор, название, место издания, издательство, год издания, количество страниц	Количество экземпляров в библиотеке ПДС
1	Английский язык для православных духовных учебных заведений [Текст] : учебное пособие для гуманитарных факультетов / Куликова Г. Н. – Изд. 2-е, перераб. и доп. – Сергиев Посад : МПДА, 2013. – 527 с.	14
2	Dummett (Даммет), Paul (Пол). Navigate : coursebook (учебник) / P. Dummett (Даммет), Jake (Джейк) Hughes (Хьюз), Kate (Кейт) Wood (Вуд). - изд-е на англ. яз. - Oxford : University Press, 2015. - 176 с. : ил. + 1 эл. опт. диск (DVD-ROM) + 1 рабочая тетр. (отдельное изд.). - (A2. Elementary (A2. Начальный курс)).	14
3	Tabor (Табор), Carol (Кэрол). Navigate : workbook without key (рабочая тетр. без ответов) : приложение к учебнику / Carol (Кэрол) Tabor (Табор). - изд-е на англ. яз. - Oxford : University Press, 2015. - 96 с. : ил. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM). - (A2. Elementary (A2. Начальный курс)).	14

## Электронные учебные издания в электронно-библиотечных системах (ЭБС):

№ п/п	Автор, название, место издания, год издания, количество страниц	Ссылка на учебное издание в ЭБС
1	Катцер, Ю. Письменный перевод с русского языка на английский: практический курс : практикум / Ю. Катцер, А. Кунин ; ред. Л. С. Бархударов. – Москва : Высш. школа, 1964. – 404 с. – Режим доступа: по подписке. – URL:– Текст : электронный.	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=220642">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=220642</a> – ISBN 978-5-4458-5028-1.
2	Сургай Ю.В., Бопп Ю.В., Быстренина Н.Н., Дрига С.С. Сослагательное наклонение в английском языке. Учеб.-метод. пособие в модульной технологии. – Сургутский государственный педагогический университет, 2015.	<a href="https://dokumen.pub/4275764265fa23180c5380e4f0ed4722.html">https://dokumen.pub/4275764265fa23180c5380e4f0ed4722.html</a>

## Приложение 3 к рабочей программе

Шифр	Наименование дисциплины
Б1.О.04.02	Иностранный язык в профессиональной коммуникации

Направление подготовки / специальность	Подготовка служителей и религиозного персонала православного вероисповедания
Наименование ООП (направленность / профиль)	Православная теология
Год начала реализации ООП	2023
Уровень образования	Специалист в области православного богословия
Форма обучения	Очная
Год разработки/обновления	2023

**Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем**

Наименование	Электронный адрес ресурса
Электронно-информационная обучающая система ПДС - ЭИОС	<a href="http://study.seminariapenza.ru">http://study.seminariapenza.ru</a>
Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»	<a href="https://biblioclub.ru/">https://biblioclub.ru/</a>
Всероссийский методический интернет-портал - РОСМЕТОД	<a href="http://www.rosmetod.ru/">http://www.rosmetod.ru/</a>
Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам"	<a href="http://window.edu.ru/">http://window.edu.ru/</a>
Справочно-правовая система СПС КонсультантПлюс-программа информационной поддержки российской науки и образования	<a href="http://www.edu.konsultant.ru">http://www.edu.konsultant.ru</a>
Online документация для CMS Wordpress	<a href="https://codex.wordpress.org/">https://codex.wordpress.org/</a>
Проект MDN. Сеть Разработчиков Mozilla (Mozilla Developer Network)	<a href="https://developer.mozilla.org/ru/docs/MDN">https://developer.mozilla.org/ru/docs/MDN</a>
Официальная документация по языку программирования Java	<a href="https://docs.oracle.com/javase/tutorial/">https://docs.oracle.com/javase/tutorial/</a>



## Приложение 4 к рабочей программе

Шифр	Наименование дисциплины
Б1.О.04.02	Иностранный язык в профессиональной коммуникации

Направление подготовки / специальность	Подготовка слушателей и религиозного персонала православного вероисповедания
Наименование ООП (направленность / профиль)	Православная теология
Год начала реализации ООП	2023
Уровень образования	Специалист в области православного богословия
Форма обучения	Очная
Год разработки/обновления	2023

**Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины**

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения.	Реквизиты подтверждающего документа
- аудитория, оснащенная презентационной техникой, проектор, экран, компьютер/ноутбук) и.т.д.	- комплект электронных презентаций (слайдов), - наглядные пособия; - аудитория, оснащенная презентационной техникой, проектор, экран, компьютер/ноутбук) и т.д. - доступ к библиотечным ресурсам; - доступ к сети Интернет	MS Win Pro 7 64-bit SP1 Russian CIS and Georgia 1pk DSP OEI DVD (FQC-04673-L) license+id605331	Коммерческая (текст доступен на сайте производителя) Тов. Накладная №13 от 09.02.2015
		Microsoft Windows 7 Professional 64-bit Рус.	Коммерческая (текст доступен на сайте производителя) Тов. Накладная №206 от 02.12.2016
		Microsoft Windows 10 OEM	ОЕМ лицензия (предустановленное ПО)
		Microsoft Windows 10 Home 32bit/64bit Russian Only USB	Коммерческая (текст доступен на сайте производителя) Тов. Накладная №БН-0703/035 от 07.03.2019
		Офисный пакет LibreOffice 7.x	LGPL (ПО, распространяемое свободно)
		Офисный пакет MS Office	Коммерческая (текст доступен на сайте

		Standart 2016 Russian OLP NL AcademicEdition	производителя) Тов. Накладная №213 от 10.12.2016
		Microsoft Office Home & Student 2019 Russian Only Medialess	Коммерческая (текст доступен на сайте производителя) Тов. Накладная №БН- 0703/035 от 07.03.2019
		LMS Moodle	GPL v3 (ПО, распространяемое свободно)
		CMS Wordpress	GPL v2 (ПО, распространяемое свободно)